Porównanie tłumaczeń Daniela 11:20

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I powstanie na jego miejsce taki,\* który sprawi, aby przeszedł poborca,\*\* (by ratować) splendor królestwa,\*\*\* lecz po kilku dniach zostanie zdruzgotany, lecz nie z powodu gniewu ani nie z powodu wojny.[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |

1. 1) Seleukos IV Filopator (ok. 187-176 r. p. Chr.). Ściągał podatki na daninę dla Rzymian (1000 talentów rocznie). Chciał złupić świątynię w Jerozolimie, lecz przestraszył go sen (2Mch 3:7-40). Zmarł otruty przez własnego poborcę Heliodora. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Heliodor wspomniany w 2Mch 3. [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) splendor królestwa, מַלְכּות הֶדֶר (heder malchut), lub: (1) królewski splendor (l. majestat); (2) idiom: Judea lub Jerozolima (?). Może znaczyć: poborca; ten, który sprawi, że odejdzie splendor królewski. [↑](#footnote-ref-4)